



Nâng cấp cùng với làn gió mới!

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với chị Yuri Linh, người hỗ trợ học sinh người nước ngoài tại trường học.



Khi tôi học chuyên ngành tiếng Anh tại một trường đại học ngoại ngữ ở Việt Nam và đang học tiếng Nhật là ngoại ngữ thứ hai thì tôi gặp và kết hôn với người chồng Nhật Bản của mình khi đang làm hướng dẫn viên bán thời gian. Chúng tôi sinh được 2 đứa con trong 6 năm chồng tôi làm việc ở Việt Nam. Sau đó, cả gia đình đến Nhật Bản và sống 10 năm ở Notogawa. Trong thời gian đó, tôi đã quen được rất nhiều bạn bè qua việc đưa đón con đi học mẫu giáo và 1 lần nữa chúng tôi may mắn có được đứa con thứ 3. Khi đứa con lớn tốt nghiệp cấp 2, đứa con thứ 2 tốt nghiệp cấp 1 và đứa con út được 3 tuổi thì chồng tôi chuyển công tác sang Australia nên chúng tôi chuyển tới sống ở đó được 8 năm. Và năm nay, nhân cơ hội khi đứa con thứ 2 đã vào đại học, vợ chồng tôi lại dẫn theo đứa con út trở về Shiga và hiện chúng tôi đang sống ở Omihachiman. Chúng tôi muốn sống ổn định ở Nhật Bản nên đã quyết định quay trở lại Nhật Bản, hơn nữa vì 2 đứa con đầu lòng của tôi được hưởng nền giáo dục ở cả Nhật Bản và Australia, tôi thấy rất tốt cho nên chúng tôi mong muốn đứa con út của mình cũng được học tiếng Nhật và tiếp nhận nền giáo dục ở Nhật Bản.

Qua những ngôi trường mà con tôi theo học, tôi được tiếp xúc với nền giáo dục của Nhật Bản và Australia nên tôi cảm nhận được sự khác biệt giữa hai nước. Điều tuyệt vời của nền giáo dục Australia là không ép buộc trẻ vào khuôn mẫu mà nuôi dưỡng sự sáng tạo và khả năng tư duy độc lập. Tôi lấy lớp học mỹ thuật làm ví dụ, ở Nhật Bản có hướng dẫn vẽ và đánh giá đều dựa trên hướng dẫn vẽ, còn ở Australia, họ để các em tự do sáng tạo bằng cách bảo chúng, “hãy dùng cái này để vẽ những gì em thích” cho nên có 1 số tác phẩm kỳ quặc hoặc không quá xuất sắc cũng được sắp xếp cùng nhau. Ngoài ra, ngay từ bậc tiểu học, trẻ em được hỏi là “các em muốn trở thành gì trong tương lai? hôm nay, các em cần phải làm gì để đạt được điều đó?” bằng cách liên tục hỏi trẻ sẽ khuyến khích trẻ tự suy nghĩ và hành động. Giáo dục ở đó cho phép trẻ em phát triển tự do, nhưng mặt khác tôi cảm thấy môi

trường giáo dục quá lỏng lẻo khiến các em không được hưởng một nền giáo dục đầy đủ. Ngược lại, ở Nhật Bản có nền giáo dục chất lượng cao nhưng có rất nhiều quy tắc chi tiết và trẻ em bị quản lý nên tôi cảm thấy cứng nhắc. Ngoài ra, có thể do hoạt động nhóm quá nhiều, có áp lực từ nhóm nên trẻ sẽ quan tâm đến môi trường xung quanh và kìm nén bản thân. Vì lý do này, tôi nghĩ sẽ thật tuyệt nếu bằng cách nào đó chúng ta có thể tạo ra một nền giáo dục kết hợp được những điểm tốt của cả hai nước. Và tôi mong muốn các em lớn lên với những ý tưởng mạnh mẽ của riêng mình và hướng tới tương lai mà không quên sự đồng cảm, bao dung với những người xung quanh.






Hiện tại, tôi đang hỗ trợ học sinh nước ngoài bằng tiếng Anh và tiếng Việt tại các trường tiểu học và trung học cơ sở. Hồi nuôi con lớn, bản thân tôi cũng từng giao phó mọi việc cho trường học nhưng bây giờ tôi đã có được một chút kinh nghiệm nuôi dạy con cái và tôi nhận thấy việc tư duy nuôi dạy con cái cùng với nhà trường là rất quan trọng. Đừng bỏ rơi con bạn vì những lý do như “vì tôi bận,” hay “vì tôi không biết” mà hãy đọc hết các thông báo của nhà trường mà các em mang về để hiểu rõ tình hình ở trường rồi đưa ra hướng dẫn cho con. Bản thân phụ huynh cũng phải tự tìm hiểu văn hóa Nhật Bản và cố gắng hiểu môi trường học tập của trẻ như thế nào để hỗ trợ con bạn lớn lên trong một nền văn hóa nước ngoài. Việc phụ huynh nước ngoài không biết về các trường học ở Nhật Bản là điều đương nhiên. Vì vậy, bạn không cần phải xấu hổ khi đặt câu hỏi với giáo viên mà hãy bày tỏ suy nghĩ của mình 1 cách chi tiết để giáo viên hiểu rõ hơn về hoàn cảnh của trẻ và gia đình hơn. Tôi hy vọng rằng trường học sẽ trở thành nơi cởi mở và thú vị hơn cho thế hệ sau. Tôi cũng mong muốn hỗ trợ các em nhỏ, phụ huynh và nhà trường hiểu nhau hơn thông qua biên, phiên dịch.

Xã hội Nhật Bản có một nền văn hóa truyền thống tuyệt vời nhưng có 1 số truyền thống đã lạc hậu so với thời đại. Để mọi người hạnh phúc hơn thì chúng ta hãy giữ gìn và phát huy những truyền thống tốt đẹp đồng thời trân trọng những mặt tích cực và đón nhận những điều mới phù hợp với hoàn cảnh hiện tại. Dù là phụ huynh, nhà trường hay toàn xã hội, chúng ta hãy cùng nhau nâng cấp và phát triển nhé !

~ Người chăm sóc trẻ là gì? Hỗ trợ cả gia đình ~

Xin chào tất cả mọi người. Đây là Cục thanh thiếu niên và trẻ em tỉnh Shiga. Tỉnh Shiga đặt mục tiêu “thành lập chính quyền cấp tỉnh dành cho trẻ em và cùng với trẻ em” với từ khóa là “trẻ em • trẻ em • trẻ em”.

Mọi người có biết người chăm sóc trẻ không? Người chăm sóc trẻ là những đứa trẻ hàng ngày đảm đương công việc nhà và chăm sóc gia đình, các công việc mà lẽ ra là người lớn phải chịu trách nhiệm. Ví dụ như có những trường hợp như thế này.

				
Trường hợp 1	Trường hợp 2	Trường hợp 3	Trường hợp 4	Trường hợp 5
Làm việc nhà và chăm sóc em nhỏ	Trông nom và chăm sóc người cao tuổi trong gia đình	Chăm sóc và hỗ trợ thành viên trong gia đình bị khuyết tật hoặc bị bệnh	Làm việc kiếm tiền sau giờ học để phụ giúp gia đình.	Phiên dịch cho các thành viên trong gia đình để giúp họ giao tiếp với người khác v.v..

(Ảnh minh họa ©Cơ quan Trẻ em và Gia đình)

Đối với trẻ em, “giúp việc nhà” là một trải nghiệm tuyệt vời giúp trẻ trưởng thành. Tuy nhiên, việc tiếp tục gánh vác những trách nhiệm và gánh nặng không phù hợp với sự phát triển của trẻ có thể ảnh hưởng đến sức khỏe tinh thần và thể chất, đồng thời trẻ không thể dành thời gian cho tuổi thơ, một số trẻ đã từ bỏ ước mơ và con đường sự nghiệp trong tương lai. Có những đứa trẻ cho rằng “giúp đỡ người thân trong gia đình là điều hiển nhiên” vì gia đình mình yêu thương nên trẻ sẵn sàng chịu đựng đau khổ mà không nhận ra rằng bản thân mình cũng đang trong tình trạng SOS, cần sự giúp đỡ nhưng không thể được tư vấn.

Ở tỉnh Shiga, chúng tôi tiến hành hỗ trợ người chăm sóc trẻ cho những trẻ em và gia đình đang gặp phải nhiều vấn đề khác nhau này với từ khóa “hỗ trợ cả gia đình”. Thông qua tổ chức phi lợi nhuận NPO, chúng tôi cung cấp các quầy tư vấn và địa điểm để những người có hoàn cảnh tương tự có thể tụ tập. Ngoài ra, chúng tôi cũng cung cấp hỗ trợ bằng cách bố trí những điều phối viên và người chăm sóc trẻ.

Do rào cản ngôn ngữ nên một số trẻ em quốc tịch nước ngoài không thể bày tỏ cảm xúc thật của mình mà phải chịu đựng. Cũng có những đứa trẻ thậm chí không có thời gian dành cho bản thân do phải làm phiên dịch cho gia đình. Tất cả chúng ta hãy ủng hộ việc hiện thực hóa một xã hội nơi trẻ em được đảm bảo thời gian để “học tập” và “vui chơi” tại cộng đồng cũng như ở nhà. Trẻ em là báu vật của xã hội. Nếu gia đình hoặc trẻ em đang gặp khó khăn, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi. (từ điều phối viên và người chăm sóc trẻ)



Quay số Kokoron

Chúng tôi luôn lắng nghe những phiền não của trẻ em, thanh thiếu niên và phụ huynh.

☎ 077 - 524 - 2030

Buổi sáng 9:00 ~ Buổi tối 9:00 (Trừ 29/12 - 3/1)

Sau 9 giờ tối, bạn sẽ được kết nối với đường dây SOS dành cho Trẻ em 24 giờ.

~ Hướng dẫn quầy tư vấn của các thành phố thị trấn ~

Vui lòng hỏi về sự hỗ trợ và dịch vụ bạn có thể nhận được.



Để làm cho những đứa trẻ mỉm cười nhiều hơn !







~Ở một nơi khác với thường ngày~

Có rất nhiều nhóm hỗ trợ trẻ em ở trong tỉnh Shiga.

“Nhóm hỗ trợ người chăm sóc trẻ” (★) là tổ chức sẽ hỗ trợ các em khi cần sự giúp đỡ hoặc khi cần lời khuyên và khi gặp khó khăn trong vấn đề gia đình. “Căng tin dành cho trẻ em (Kodomo shokudo)” là nơi trẻ em có thể thưởng thức bữa ăn miễn phí hoặc với giá rẻ. (Cũng có những nhóm mà người lớn ở địa phương cũng có thể tham gia.)

“Ibasho” là không gian nơi trẻ em có thể vui chơi thỏa mái. Hãy thử đến đó chơi 1 chút nhé !



Tên nhóm	Nội dung	Địa điểm tổ chức	Thời gian	Thông tin liên hệ
Pháp nhân NPO Trung tâm công tác xã hội trẻ em	★Hỗ trợ người chăm sóc trẻ, Ibasho • Cơm hộp (giao bữa ăn), cắm trại	Otsu shi Kannonji 9 - 8	Hàng ngày	077-575-4378 
Pháp nhân NPO Serikawa no Kappa	★Hỗ trợ người chăm sóc trẻ, Ibasho • phòng tư vấn trực tuyến	Hikone shi Kawahara 2 - 3 - 4	Hàng ngày	0749-20-9084 
Trung tâm hỗ trợ cộng sinh đa văn hóa SHIPS	Căng tin dành cho trẻ em đa văn hóa (Tabunka Kodomo shokudo)	Kusatsu shi Kusatsu 1 - 13 -12	Thứ 7 tuần thứ 4 của tháng	077-561-5110
Ngôi nhà nhỏ của Kanchan	Hội giao lưu khu vực cộng sinh đa văn hóa • Căng tin dành cho trẻ em	Omihachiman shi Azuchi cho Jorakuji 956 - 2	2 tháng 1 lần	090-3708-3315 
Pháp nhân NPO Yanchadera	Ibasho • căng tin dành cho thanh thiếu niên trẻ em	Trong thành phố Kusatsu	Thứ 7 tuần thứ 1,3,5 của tháng	
Paradeiro	Ibasho dành cho thanh thiếu niên • căng tin dành cho trẻ em	Aisho cho Echigawa 13 - 2	Thời gian ăn tối thứ 6 tuần thứ 3 của tháng	090-4030-1492 
Otsu Alternative School Triumph	Trường học tự do (free school) • Ibasho, lớp học vẽ tranh bằng màu nước	Otsu shi Hamaotsu 4 - 3 - 25	Thứ 3 • Thứ 4 • Thứ 6	050-5374-0311 
Child Village	Nơi thứ 3 dành cho trẻ em và người lớn (Ibasho)	Otsu shi Heidaira 2 - 39 - 4	Thứ 7 tuần thứ 4 của tháng 10 giờ ~16 giờ	email chimihirano@gmail.com

• Vui lòng liên hệ và xác nhận trước khi đi.

♪ Còn có nhiều “ibasho”, “shokudo” và khu vui chơi dành cho trẻ em nữa nhé ♪

- ◇ Omi Kodomo shokudo khu vui chơi và học tập cho trẻ em (Căng tin dành cho trẻ em ở trong tỉnh Shiga)



- ◇ 『Trường trải nghiệm dành cho trẻ em Shiga』



Có nhiều chương trình trải nghiệm khác nhau theo 5 chủ đề “Tương tác”, “Cuộc sống • Sáng tạo”, “Thiên nhiên”, “Satoyama (núi non) • Cảnh đồng lúa”, “Văn hóa nghệ thuật • Lịch sử”



Thông tin Mimitaro



Chúc mừng năm mới.
Năm nay Mimitaro cũng rất mong sẽ tiếp tục nhận được sự giúp đỡ từ mọi người !

Năm con Rồng Mimitaro

◆ Lễ hội Setsubun Ngày mùng 3 tháng 2 (Thứ 7)

Sự kiện ném hạt đậu được tổ chức ở khắp mọi nơi để xua đuổi ma quỷ và cầu may mắn.

Đền Minakuchi Koka shi Minakuchi cho Miyanomae 3-14

Đền Tachiki Taisha Kusatsu shi Kusatsu 4-1-3

Taga Taisha Inukami gun Taga cho Taga 604

Hiyoshi Taisha Otsu shi Sakamoto 5-1-1



◆ Lễ hội Sagicho

Lễ hội được tổ chức trong 2 ngày để cầu mong một vụ mùa bội thu.

Ngày 16 tháng 3 (Thứ 7) 13:00~17:30

Ngày 17 tháng 3 (Chủ nhật) 10:30~22:00

Đền Himure Hachimangu

Omihachiman shi Miyauchi cho 257

◆ Thời điểm đẹp ngắm hoa anh đào Từ cuối tháng 3 đến đầu tháng 4

☘ Những địa điểm ngắm hoa anh đào được yêu thích trong tỉnh Shiga ☘

Chùa Miidera Otsu shi Onjoji cho 246

Biwako Sosui Otsu shi Kannondera Miidera cho Công viên Kasahara Sakura

Moriyama shi Kasahara cho 683

Juraku no Sato Konan shi Toji 4-4-1

Lâu đài Hikone Hikone shi Konki cho 1-1

Ho koen Nagahama shi Koen cho

Kaizu Osaki Takashima shi Makino cho Kaizu

◆ Cẩm trại trong thời gian ngắn vào mùa xuân ở Kibogaoka

Tận hưởng trải nghiệm thiên nhiên và các hoạt động ngoài trời !

Ngày 10 tháng 3 (Chủ nhật) 9:30~16:00

Công viên văn hóa Kibogaoka tỉnh Shiga (Gamo gun Ryuo cho Kuzushi 1178)

Phí : Trẻ trên 3 tuổi 1000 yên, trẻ trên 15 tuổi 1500 yên
Đăng ký : Từ ngày 13 tháng 1, tất cả những người tham gia vui lòng ghi rõ số bưu điện, địa chỉ, số điện thoại, họ và tên (Katakana), giới tính, tuổi, địa chỉ email và gửi vào email.

email: e-yagai@kiboupark-shiga.or.jp



Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 4



Tin tức Mimitaro



◆ Hội thảo tư vấn chuyên môn chung dành cho người nước ngoài

Bạn có thể tư vấn về nhiều vấn đề khác nhau như lưu trú, lao động, cuộc sống, nhân quyền, v.v..

Tư vấn trực tiếp. Có phiên dịch. Mỗi người 30 phút.

Ngày giờ : Ngày 26 tháng 2 (Thứ 2) 13:00~17:00

Địa điểm : Tòa nhà chính phủ chung Biwako Otsu

Phòng họp chung tầng 5

Tổ chức : Cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh Osaka

Cần đặt lịch trước →

Hoặc gọi tới Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga TEL: 077-523-5646



◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin Corona chủng mới

Thời gian tiêm chủng miễn phí đến hết ngày 31 tháng 3.

◆ Thông báo tư vấn và xét nghiệm HIV miễn phí

• Có thể được xét nghiệm ẩn danh

• Ngoài AIDS thì bệnh giang mai, viêm gan B và viêm gan C cũng có thể xét nghiệm

• Biết kết quả sau 1 đến 2 giờ.

• Địa điểm: Các trung tâm y tế trong tỉnh

(Thành phố Otsu • Kusatsu • Koka •

Higashiomi • Hikone • Nagahama • Takashima)

• Cần đặt lịch hẹn qua điện thoại

Hỏi Trung tâm y tế trong tỉnh (chỉ có tiếng Nhật)

Nếu bạn cần phiên dịch thì vui lòng gọi tới

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga.

TEL: 077-523-5646



◆ Kê khai thuế từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 6) đến ngày 15 tháng 3 (Thứ 6)

Nếu bạn cần điều chỉnh số tiền khấu trừ do thanh toán chi phí y tế cao, mua nhà trả góp hoặc bạn có thu nhập từ kinh doanh và có nhận thu nhập từ nhiều công ty thì hãy kê khai xin lại thuế tại sở thuế.



Mùa xuân là mùa nhập học.

Khoảng cuối tháng 1, ủy ban thành phố thị

trấn sẽ gửi “giấy thông báo nhập học” tới

những đối tượng là học sinh có dự định

nhập học tiểu học hoặc trung học cơ sở vào

tháng 4. Tham gia buổi giải thích nhập học vào (khoảng

tháng 2) được các trường hướng dẫn. Hãy chuẩn bị và

tham dự lễ khai giảng vào tháng 4. Video dành cho trẻ

em và phụ huynh người nước ngoài : 「 chào bạn ! từ

hôm nay chúng ta là bạn nhé」 「hãy

nói về trường tiểu học ở Nhật bản」



Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

TEL: 077-523-5646 FAX : 077-510-0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp